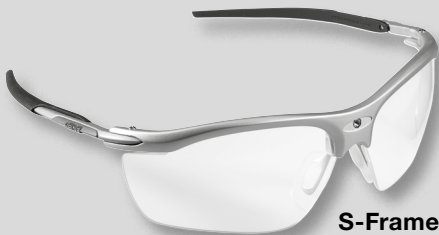


- ∴ **HEINE S-Frame**
- ∴ **HEINE S-Guard**



**S-Frame**



**S-Guard**



 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
MED 2106      2020-08-21



# HEINE S-Frame

## HEINE S-Guard

DEUTSCH	5
ENGLISH	8
FRANÇAIS	11
ESPAÑOL	14
ITALIANO	17
NEDERLANDS	20
PORTUGUÊS	23





Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 1



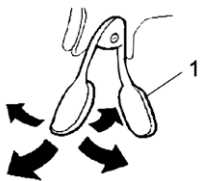
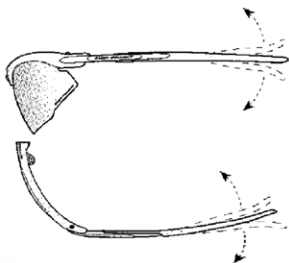
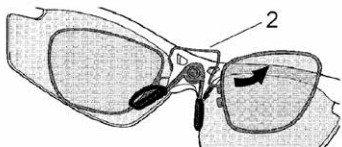
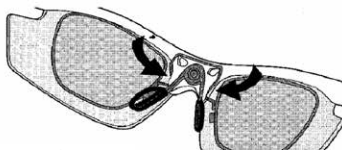
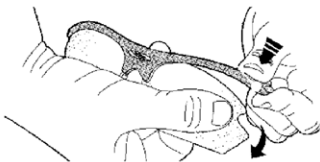
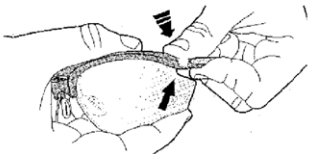
Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 2



Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 3



Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 4

**A****B****C****D****E****F****G**



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

## Zweckbestimmung

Der HEINE S-Frame und HEINE S-Guard ist ausschließlich zur Adaption an HEINE Instrumente und Lichtquellen bestimmt. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

## Warn- und Sicherheitsinformationen



**WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrund: gelb; Vordergrund: schwarz)



**HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Handhabung

**Halteband:** Ihr HEINE S-Frame kann mit dem Halteband gegen Verrutschen stabilisiert werden. Schieben Sie das Halteband mit festem Sitz auf die Brillenbügel. Passen Sie die Länge des Haltebands auf Ihre Erfordernisse an.

**Nasensteg anpassen:** [A] Der Nasensteg des Brillengestells ist kalt verformbar und kann somit der Nasenanatomie individuell und einfach angepasst werden. Sie können durch Verformen der Nasenstege den Abstand zwischen der Brille und den Augen verändern.

**Nasensteg wechseln:** Der Nasensteg ist mit einer Schraube am Brillengestell verschraubt. Zum Wechseln des Nasenstegs lösen Sie die Schraube und nehmen den Steg ab.

**Bügel anpassen:** [B] Die Bügelenden sind kalt verformbar und können durch leichten Druck in alle Richtungen angepasst werden. Passen Sie die Bügel für einen maximalen Tragekomfort an Ihre Kopfform an.

**Bügel auswechseln:** Zum Auswechseln des Bügels drehen Sie die Gelenkschraube heraus. Setzen Sie den neuen Bügel ein und schrauben Sie die Schraube wieder ein.

**Korrekturfassung (Option) anbringen:** Für die Montage Ihrer Brillengläser in die Korrekturfassung wenden Sie sich bitte an einen Optiker. Bitte legen Sie ihm die anhängenden „Hinweise für die Festlegung der Korrekturlinsen durch den Optiker“ vor. [C] Zum Anbringen der Korrekturfassung hängen Sie eine Seite des Klemmbügels (2) in die Nut der Brillenstruktur ein. [D] Anschließend lassen Sie die andere Seite des Klemmbügels in die andere Nut gleiten. Das Entfernen der Korrekturfassung geschieht in umgekehrter Reihenfolge. Vermeiden Sie bei beiden Vorgängen ein Zerkratzen der Brillengläser.

**Schutzglas wechseln:** Halten Sie die Lupenbrille wie in [E]. Biegen Sie sie durch leichten Druck in Pfeilrichtung und ziehen das Schutzglas mit einem hörbaren „Klick“ aus der Fassung. Zum Einsetzen legen Sie das neue Schutzglas wie in [F] an und lassen es wie in [G] dargestellt mit hörbarem „Klick“ einrasten. Verwenden Sie bei zu geringem Abstand der Schutzgläser zu den Wangenknochen die kleinen Schutzgläser (oder passen Sie die Nasenstege entsprechend durch verformen an [A]).

## Hinweise für die Festlegung der Korrekturlinsen

Bei der Montage und Festlegung der Korrekturlinsen müssen zusätzlich zu der üblichen Korrektur des Sehfehlers die folgenden Punkte berücksichtigt werden:

- Position der Binokulare bzw. HEINE Instrumente vor dem Brillengestell in ihrer typischen Arbeitsposition
- Prismatischer Fehler
- Schrägstellung der Korrekturfassung zur Sehachse

Führen Sie zur Prüfung der richtigen Korrektur immer einen Sehtest mit auf der Lupe aufgesetzter Korrekturfassung und Binokularlupe bzw. HEINE Instrumente bei Ihrem Optiker durch. In den Okularen des HEINE SIGMA 250 sind Linsen 2 dpt. eingesetzt. Damit ist Normalsichtigen (Emmetropie) ein entspanntes Betrachten des Fundusbildes möglich.

Die Gesamtstärke der sphärischen Korrektur beträgt üblicherweise max. +/- 5 dpt. Fragen Sie Ihren Optiker!

Die Korrekturfassung soll so nahe wie möglich zu dem Okular der Binokularlupe angebracht werden.

## Beschreibung

a) Setzen Sie den HEINE S-Frame ausschließlich mit folgenden HEINE-Instrumenten ein:

- HEINE SIGMA 250 Indirektes Binokulares Ophthalmoskop
- HEINE HR Binokularlupe
- HEINE HRP Binokularlupe

b) Setzen Sie den HEINE S-Guard ausschließlich mit folgenden HEINE-Instrumenten ein:

- HEINE MD 1000 Fiber Optik Kopfleuchte
- HEINE ML4 LED HeadLight
- HEINE HR, HRP Binokularlupen

Die Montage des HEINE SIGMA 250 an den HEINE S-Frame entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des HEINE SIGMA 250.

## Montage von HEINE Binokularlupen mit HEINE i-View an den HEINE S-Frame

Schrauben Sie den HEINE i-View mit Ihrer HEINE Binokularlupe an die Befestigungsplatte (Abb. 2). Die Justage der HEINE Binokularlupen und der HEINE Lichtquellen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des entsprechenden Instrumentes bzw. der Lichtquelle.

## Montage des S-Guard an HEINE Instrumente

Verschrauben Sie Ihren HEINE S-Guard an

**Professional L Kopfband** gem. Abb. 1.

**ML4 LED HeadLight** gem. Abb. 3.

**MD 1000 F.O. Kopfleuchte** gem. Abb. 4.

## Hygienische Wiederaufbereitung

**Generell:** Die Kunststoffgläser haben eine Antireflex-Beschichtung. Reinigen Sie diese vorsichtig, um mechanische und chemische Schäden zu vermeiden.

**Reinigung:** Reinigen Sie die S-Frame und S-Guard mit beiliegendem Microfasertuch. Darüber hinaus, empfehlen wir nur den Einsatz des HEINE Reinigungsspray C-000.32.542. Bei Gebrauch von anderen Mitteln, z.B. 70 %iger Isopropylalkohol, ist die Haltbarkeit des Brillengestells auf max. 500 Zyklen begrenzt.

**Achtung:** Tauchdesinfektion, maschinelle Reinigung / Desinfektion, Reinigung im Ultraschall und Sterilisation sind nicht zulässig.

## Wartung


Das Gerät ist wartungsfrei.

Für das HEINE Produkt schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreibV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

## Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.


## Allgemeine Hinweise

 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Bei dem Produkt handelt es sich um ein hochwertiges medizinische Präzisionsgerät. Behandeln Sie das Produkt daher stets sorgfältig und bewahren Sie es an einem sauberen, trockenen Ort auf.


## Allgemeine Warnhinweise

 Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.

Sehen Sie – um Augenschäden zu vermeiden – mit der Lupe nicht direkt in die Sonne oder in eine sehr helle Lichtquelle!


HEINE trägt keinerlei Verantwortung für vom Optiker verursachte Montagefehler. Vermeiden Sie ein häufiges Biegen der Bügelenden, damit schonen Sie Ihr Brillengestell.

## Entsorgung

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.


Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole


 Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.


## Intended Use

The HEINE S-Frame and HEINE S-Guard are designed for use exclusively with HEINE instruments and light sources. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility.

 **For U.S. only:**  
**Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

## Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice in terms of set up, operation or maintenance, as applicable. Notes are important, but not related to hazardous situations.

## Operate

**Retaining Cord:** This stabilises your HEINE S-Frame and prevents slipping. Push the ends of the cord firmly over the ends of the temples. Adjust the length of the cord to suit your needs.

**Adjusting the nose bridge:** (A) This can be bent into position to suit the anatomy of your nose. By bending the bridge supports you can vary the distance between the lenses and the eyes.

**Changing the nose pad:** The nose pad is attached to the S-Frame by a screw. To change the nose pad, unscrew the screw and remove the old nose pad.

**Adjusting the temples:** (B) The temple ends can be bent into shape in any direction. Adjust them until they fit comfortably.

**Replacing a temple:** To replace a temple, simply unscrew the hinge screw, insert the new temple and screw in the hinge screw.

**Fitting optional corrective lenses:** Please consult an optician before having corrective lenses fitted. Please show the optician the attached "Instructions for specifying corrective lenses". To fit the corrective lenses (C), insert one side of the snap-in frame (2) into the groove in the S-Frame.

(D) Next, insert the other side of the snap-in frame in the second groove.  
To remove the snap-in frame with corrective lenses, reverse the above procedure, avoiding damage to the lenses.

**Changing protective lenses:** Hold the S-Frame as in (E) and bend the lens in the direction shown and pull the lens with an audible click out of the frame. To replace, follow the procedure shown in (F) and (G) until the lens clicks into place.

If the standard protective lenses are too close to your cheekbones, you can either fit the small protective lenses or adjust the nose bridge (A).



### Instructions for specifying corrective lenses:

When specifying and fitting corrective lenses, be sure to take into account the following:

- The magnifying optics should be attached to the frame to suit your usual working posture.
- Prismatic errors should be corrected.
- The corrective lenses are mounted at an angle to the optical axis.

Check the correction by means of an eye test with the magnifying optics and the corrective lenses fitted. The HEINE SIGMA 250 eyepieces include 2 diopter lenses. This enables normalsighted, emmetropic patients to view the retinal image without effort.

The total spherical correction is usually max. +/- 5 dpt. Ask your optician!

The corrective lenses should be placed as closely as possible to the eyepieces of the magnifying optics.

### Description

a) As a frame with mounting bracket for HEINE Instruments:

- HEINE SIGMA 250 Binocular indirect ophthalmoscope
- HEINE HR Binocular loupes
- HEINE HRP Binocular loupes

b) As eye-protection (Frame without temples), when mounted on the HEINE Professional L Headband fitted with the HEINE mounting bracket for HEINE Instruments:

- HEINE MD 1000 Fiber Optic Headlight
- HEINE ML4 LED HeadLight
- HEINE HR, HRP Binocular loupes

### How to fit the HEINE SIGMA 250 to the HEINE S-Frame

Please follow the instructions supplied with the HEINE SIGMA 250.

### How to fit HEINE Binocular loupes with the HEINE i-View to the HEINE S-Frame

Screw the HEINE i-View with your HEINE Binocular loupe to the fixing plate (Fig. 2). Please follow the instructions for adjusting the HEINE Binocular loupes and HEINE LED LoupeLight according to the instructions supplied with these units.

### Assembly of the S-Guard with other HEINE instruments

Screw your HEINE S-Guard to the

**Professional L Headband** as in Fig. 1.

**ML4 LED HeadLight** as Fig. 3.

**MD 1000 F.O. HeadLight** as Fig. 4.

### Hygienic reprocessing

General: The plastic protective lenses have an anti-reflex coating. Clean them carefully to avoid mechanical or chemical damage.

Cleaning: Clean the S-Frame and S-Guard with the included microfiber cloth.

In addition, we only recommend the use of HEINE Cleaning Spray C-000.32.542.

If other agents are used, for example, 70 % isopropyl alcohol, the durability of the spectacle frame is limited to max. 500 cycles.

**Warning:** Immersion disinfection, machine cleaning/disinfection, ultrasound cleaning and sterilisation are not permitted.


## Maintenance

The device is maintenance free.

## Service

The device has no components serviceable by the end-user.


## General Notes

 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).

The expected life cycle amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

This product is a precise optical instrument. Please handle this product with care and store it in a clean place.


## General Warnings

 Check the correct operation of the product at regular intervals. Do not use the equipment if it shows visible signs of damage.

To avoid possible damage to the eyes, avoid looking directly at the sun or a bright light!


HEINE declines responsibility for any assembly defects caused by the optician. To avoid possible damage to the frame, avoid frequent bending of the temples.

## Disposal

 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables


- Technical specification
- Explanation of the used symbols


 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

## Utilisation prévue

La monture HEINE S-Frame/HEINE S-Guard est exclusivement destinée pour l'adaptation aux instruments et aux sources lumineuses HEINE. Elles doivent être utilisées exclusivement pas du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

## Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations concernant la mise en service, le fonctionnement ou l'entretien qui sont importants mais qui n'entraînent pas de danger.

## Manipulation

**Cordon de maintien :** pour que votre monture HEINE S-Frame ne puisse glisser, vous pouvez utiliser le cordon de maintien ajustable. Déplacez le cordon en le fixant fermement sur les branches. Adaptez la longueur du cordon selon vos besoins.

**Ajuster le support nasal :** [A] Le support nasal de la monture peut être déformé à froid et simplement personnalisé à l'anatomie du nez. Vous pouvez faire varier en déformant les supports nasaux la distance entre les lunettes et les yeux. Ainsi, la distance de la monture correctrice par rapport à l'oeil augmente.

**Remplacer l'arcade de lunette :** l'arcade de lunette est fixée sur la monture avec une vis. Pour remplacer l'arcade, desserrez la vis et déposez l'arcade.

**Ajuster les branches :** [B] Les extrémités des branches sont déformables à froid et peuvent être adaptées dans toutes les directions en exerçant une légère pression. Adaptez la forme des branches à la forme de votre tête pour un confort maximal.

**Remplacer les branches :** Pour remplacer la branche, dévissez la vis. Enfoncez la nouvelle branche et puis revisser.

**Poser la monture correctrice (optionnel) :** Veuillez vous adresser à un opticien pour monter les verres dans la monture. Veuillez lui présenter les « Remarques pour la fixation des lentilles correctrices ». [C] Pour fixer la monture correctrice, veuillez accrocher une partie de la pince de serrage (2) dans l'encoche de la structure de lunettes. [D] Veuillez ensuite glisser l'autre partie de la pince de serrage de l'autre côté dans l'autre encoche. L'enlèvement de la monture correctrice se fait dans l'ordre inverse. Eviter de rayer les verres lors des deux opérations.

**Remplacer le verre protecteur :** Maintenez les lunettes loupes comme indiqué en [E], pliez la en exerçant une légère pression dans le sens de la flèche et retirez le verre protecteur de la monture. Vous entendrez un clic nettement audible. Pour poser le nouveau verre protecteur procéder comme indiqué en [F] et laissez le s'encliqueter comme représenté sous [G] avec un clic nettement audible.

Si la distance entre les verres protecteurs et les pommets est trop faible, utilisez les petits verres protecteurs fournis comme accessoires [A] ou ajustez les supports nasaux en le déformant.

## Remarques concernant la fixation des lentilles correctrices

Lors du montage et de la fixation des lentilles correctrices, les points suivants doivent être observés en plus de la correction habituelle du défaut de vision :

- Position des binoculaires devant la monture dans la position de travail caractéristique
- Défaut prismatique
- Position inclinée de la monture correctrice par rapport à l'axe visuel

Effectuez toujours un test visuel chez un opticien pour vérifier la correction exacte avec une monture correctrice et une loupe binoculaire posées sur votre lunette loupe.

Les oculaires du HEINE SIGMA 250 sont équipées en série avec des lentilles de 2 dioptries.

Cela permet aux patients emmétropes de voir le fond d'oeil (la rétine) sans effort.

La correction sphérique totale est habituellement de max. +/- 5 dpt. Demandez à votre opticien ! La monture correctrice doit être placée aussi près que possible de l'oculaire de la loupe binoculaire.

## Description

a) N'utilisez la monture HEINE S-Frame qu'avec les instruments HEINE suivants :

- Ophtalmoscope binoculaire indirect HEINE SIGMA 250
- Loupe binoculaire HEINE HR
- Loupe binoculaire HEINE HRP

b) N'utilisez la monture HEINE S-Guard qu'avec les instruments HEINE suivants :

- Lampe frontale à fibres optiques HEINE MD 1000
- Lampe frontale HEINE ML4 LED HeadLight
- Loupes binoculaires HEINE HR, HRP

Le montage du HEINE SIGMA 250 sur le HEINE S-Frame est exposé dans la notice d'utilisation du HEINE SIGMA 250.

## Montage de loupes binoculaires HEINE avec HEINE i-View sur le HEINE S-Frame

Vissez le HEINE i-View avec votre loupe binoculaire HEINE sur la plaque de fixation (fig. 2).

L'ajustage des loupes binoculaires HEINE et des sources lumineuses HEINE est exposé dans la notice d'utilisation correspondante ou dans celle de la source lumineuse.

## Montage de la monture HEINE S-Guard aux instruments HEINE

Visser votre monture HEINE S-Guard sur le

**Casque professionnel L** selon schéma 1.

**ML4 LED HeadLight** selon schéma 3.

**MD 1000 F.O.** selon schéma 4.

## Traitement hygiénique

En général : Les verres en matière plastique bénéficient d'un revêtement antireflet. Nettoyez-les avec précaution pour éviter les dommages mécaniques et chimiques.

Nettoyage : nettoyer les montures S-Frame et S-Guard avec le chiffon microfibras fourni.

Par ailleurs, nous recommandons l'utilisation exclusive du spray de nettoyage HEINE

C-000.32.542. En cas d'utilisation d'autres produits, par exemple de l'alcool isopropylique à 70 %, la durabilité de la monture de lunettes est limitée à 500 cycles maximum.

**Attention** : La désinfection par immersion, le nettoyage/désinfection par machine, le nettoyage par ultrasons et la stérilisation ne sont pas autorisés.


## Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

## Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu'il nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.


## Remarques générales

 La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durée de vie attendue peut atteindre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Ce produit est un appareil de haute précision. Il convient donc de le manipuler avec précautions et de le conserver dans un endroit propre et sec.


## Consignes générales

 Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

Ne regardez pas directement le soleil ou une source lumineuse très vive afin d'éviter toute lésion oculaire avec les lunettesloupes!

HEINE décline toute responsabilité pour toute erreur de montage imputable à l'opticien. Afin d'éviter un endommagement possible de votre monture S-Frame, ne pas plier trop souvent ses branches flexibles.

## Élimination des déchets

 Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe

- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés





Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

### Uso previsto

La montura S-Frame/S-Guard de HEINE ha sido diseñada exclusivamente para la adaptación de instrumentos y fuentes de luz de HEINE. Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

### Informaciones de advertencia y seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

 **¡NOTA!** Este símbolo se emplea para la información respecto a la puesta en marcha, funcionamiento o mantenimiento, siempre que no puedan entrañar peligro.

### Manejo

**Cinta de sujeción:** La montura S-Frame de HEINE puede inmovilizarse con la cinta de sujeción. Coloque la cinta sobre las patillas de modo que quede fija. Ajuste la longitud de la cinta de sujeción según sus necesidades.

**Ajuste del puente nasal:** [A] El puente nasal de la montura de gafas puede deformarse en frío y, por lo tanto, adaptarse individualmente y con facilidad a la forma de la nariz. Puede modificar el puente nasal para ajustar la distancia entre las gafas y los ojos.

**Reemplazar el soporte nasal:** El soporte nasal está fijado con un tornillo a la montura de las gafas. Para reemplazar el soporte nasal, afloje el tornillo y desmonte el soporte nasal.

**Ajuste de las patillas:** [B] Los extremos de las patillas pueden deformarse en frío y ajustarse en todas las direcciones ejerciendo una ligera presión. Ajuste la forma de las patillas a la de su cabeza hasta conseguir el máximo confort.

**Cambio de patillas:** Para cambiar una patilla, desenrosque el tornillo de la junta. Coloque la nueva patilla y vuelva a enroscar el tornillo.

**Colocación de la montura para lentes correctoras (opcionales):** Para el montaje de los cristales de sus gafas en la montura para lentes correctoras, diríjase a su óptico y muéstrelas las "Instrucciones para la determinación de lentes correctoras" adjuntas. [C] Para colocar la montura para lentes correctoras, introduzca un lado del estribo de sujeción (2) en la ranura de la estructura de las gafas. [D] A continuación, deslice el otro lado del estribo de sujeción en la otra ranura. Para retirar la montura para lentes correctoras, proceda en el sentido inverso. En ambos casos, evite que se rayen los cristales de las gafas.

**Cambio de cristales protectores:** Sujete las gafas lupa como en la figura [E], inclínelas presionando ligeramente en la dirección de la flecha y extraiga el cristal protector de la montura con un "clic" audible. Para colocar el nuevo cristal protector, introdúzcalo como en la figura [F], encajándolo con un "clic" audible como se muestra en la figura [G].

En caso de que los cristales protectores estén demasiado cerca de los pómulos, utilice los cristales protectores pequeños, que pueden adquirirse como accesorio [A], o adapte el puente nasal modificando su forma.

## Instrucciones para la determinación de lentes correctoras

Para el montaje y la determinación de las lentes correctoras, además de la propia corrección del defecto visual, deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

- Posición de los binoculares delante de la montura de gafas en su posición de trabajo habitual
- Errores prismáticos
- Posición inclinada de la montura para lentes correctoras en relación al ángulo óptico

Para asegurarse de que la corrección es la adecuada, acuda siempre a su óptico para realizar un test visual con la montura para lentes correctoras y las lupas binoculares colocadas en las gafas lupa. En los oculares del HEINE SIGMA 250 se encuentran lentes de 2 dioptrías. De este modo es posible una observación relajante de la imagen de fondo para los usuarios con visión normal (emotropía).

La graduación total de la corrección esférica suele ser de max. +/- 5 dpt. Consulte a su óptico. La montura para lentes correctoras debe colocarse lo más cerca posible del ocular de la lupa binocular.

## Descripción

a) Utilice la montura S-Frame solamente con los siguientes instrumentos HEINE:

- Oftalmoscopio binocular indirecto SIGMA 250 de HEINE
- Lupa binocular HR de HEINE
- Lupa binocular HRP de HEINE

b) Utilice la montura S-Guard solamente con los siguientes instrumentos HEINE:

- Lámpara frontal de fibra óptica MD 1000 de HEINE
- ML4 LED HeadLight de HEINE
- Lupas binoculares HR, HRP de HEINE

Para el montaje del HEINE SIGMA 250 al HEINE S-Frame, por favor consulte el manual de instrucciones del HEINE SIGMA 250.

## Montaje de las lupas binoculares HEINE con HEINE i-View al HEINE S-Frame

Atornille el HEINE i-View con la lupa binocular HEINE a la placa de fijación (Fig. 2). Para el ajuste de las lupas binoculares HEINE y las lámparas HEINE, por favor consulte los respectivos manuales de instrucciones del instrumento y de la fuente luminosa.

## Montaje de la montura S-Guard a instrumentos de HEINE

Atornille su S-Guard de HEINE a la

**Cinta craneal profesional L** según dibujo. 1.

**ML4 LED HeadLight** según dibujo. 3.

**Lámpara craneal MD 1000 F.O.** según dibujo 4.

## Reacondicionamiento higiénico

**General:** Las lentes de plástico llevan una capa antireflectante. Límpielos con cuidado para evitar dañarlos mecánicamente o químicamente.

**Limpieza:** Limpie el S-Frame y S-Guard con el paño de microfibra adjunto.

Aparte del paño, solo recomendamos utilizar el spray limpiador HEINE C-000.32.542. Si se utilizan otros productos, p.ej. alcohol isopropílico al 70 %, la durabilidad de las gafas lupa queda limitada a 500 ciclos como máximo.

**Atención:** No está permitida la desinfección por inmersión, la desinfección/limpieza en máquina, la limpieza con ultrasonidos ni la esterilización.


## Mantenimiento

El aparato está exento de mantenimiento.

## Servicio

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.


## Notas generales

 La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en [www.heine.com](http://www.heine.com).

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Este producto es un aparato de precisión de alta calidad. Por lo tanto, debe manejarse con cuidado y cuidar de que se guarda en un lugar limpio y seco.



## Advertencias generales

 Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.

Para evitar posibles daños oculares, no mire directamente al sol o a una fuente de luz potente con las gafas lupa.

HEINE no asume ninguna responsabilidad por los errores de montaje que pueda cometer el óptico. Para evitar posibles daños a la montura no se deben doblar las varillas excesivamente con frecuencia.


## Gestión de residuos

 El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos.  
 Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo

- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados





 Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e conservatele per riferimenti futuri.

## Destinazione d'uso

La montatura HEINE S-Frame la visiera HEINE S-Guard è destinata esclusivamente all'impiego con strumenti e fonti di luce HEINE. Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali.

## Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

 **ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)

 **NOTA!** Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento o manutenzione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

## Utilizzo

**Cinghietta reggimontatura:** stabilizza la montatura HEINE S-Frame e previene scivolamenti. Inserire saldamente le parti terminali della cinghietta sulle stanghette della montatura. Regolare la lunghezza della cinghietta in base alle proprie necessità.

**Regolazione del supporto nasale (A):** il supporto nasale può essere piegato nella posizione più consona all'anatomia del proprio naso. Piegando il supporto nasale è possibile variare la distanza tra le lenti e gli occhi.

**Sostituzione del supporto nasale:** Il supporto nasale è fissato con una vite alla montatura. Per sostituire il supporto nasale occorre allentare la vite e quindi rimuovere il supporto stesso.

**Regolazione delle stanghette (B):** le parti terminali delle stanghette possono essere modellate con una leggera pressione in qualsiasi direzione. Regolarle fino ad ottenere la posizione più confortevole.

**Sostituzione di una stanghetta:** per sostituire una stanghetta svitare la vite dello snodo, inserire la nuova stanghetta e fissare nuovamente la vite.

**Applicazione di lenti correttive (opzionale):** prima di applicare le lenti correttive consultare un ottico. Mostrare all'ottico le "Istruzioni per l'applicazione di lenti correttive" allegate. Per applicare le lenti correttive (C), inserire un lato della montatura ad archetto (2) nella scanalatura della montatura S-Frame. Successivamente inserire l'altro lato dell'archetto nell'altra scanalatura. Per rimuovere la montatura con le lenti correttive, invertire la procedura sopra descritta. In entrambi i casi prestare attenzione a non graffiare le lenti.

**Sostituzione delle lenti protettive:** Afferrare la montatura S-Frame come illustrato in figura (E). Con una leggera pressione piegare le lenti nella direzione indicata dalla freccia ed estrarle dalla montatura fino ad udire un "click". Applicare le nuove lenti protettive seguendo la procedura illustrata in figura (F) e (G) fino ad udire un "click". Qualora le lenti protettive standard risultassero troppo vicine agli zigomi, si consiglia di utilizzare le lenti protettive piccole, disponibili come accessorio, oppure di modellare il supporto nasale per ottimizzare la regolazione (A).

## Istruzioni per l'applicazione delle lenti correttive

Per le specifiche e l'applicazione delle lenti correttive devono essere tenuti in considerazione i seguenti aspetti:

- Posizione delle ottiche binoculari davanti alla montatura in relazione alla normale postura di lavoro.
- Correzione di errori prismatici.
- Montaggio delle lenti correttivi con inclinazione sull'asse ottico.

Per controllare la corretta configurazione fare eseguire dall'ottico un esame della vista indossando le ottiche binoculari e le lenti correttive.

Gli oculari del SIGMA 250 HEINE comprendono le lenti da 2 diottrie. Ciò permette ai pazienti normovedenti, emmetropi di vedere l'immagine della retina senza sforzo.

La correzione sferica totale è generalmente di +/- 5 D. Consultate il vostro ottico.

Le lenti correttive devono essere posizionate il più vicino possibile alle ottiche binoculari.

## Descrizione

- Utilizzare la montatura HEINE S-Frame esclusivamente con i seguenti strumenti HEINE:
  - HEINE SIGMA 250 Oftalmoscopio binoculare indiretto
  - HEINE HR Occhialini binoculari
  - HEINE HRP Occhialini binoculari
- Utilizzare la montatura HEINE S-Guard esclusivamente con i seguenti strumenti HEINE:
  - HEINE MD 1000 Lampada frontale a F.O.
  - HEINE ML4 LED HeadLight
  - HEINE HR, HRP Occhialini binoculari

Per il montaggio dell' HEINE SIGMA 250 all' HEINE S-Frame si prega di consultare le relative istruzioni per l'uso.

## Montaggio degli occhialini binoculari HEINE con HEINE i-View all' HEINE S-Frame

Avvitare l' HEINE i-View con l' occhialino binoculare HEINE alla piastra di fissaggio (Fig. 2). Per ulteriori informazioni relative all' occhialino binoculare HEINE e alle fonti di luce HEINE, si prega di consultare le relative istruzioni per l'uso.

## Applicazione della montatura S-Guard agli strumenti HEINE

Avvitare la visiera HEINE S-Guard al

**Caschetto Professional L** come illustrato in Fig. 1.

**Lampada Frontale HEINE ML4 LED HeadLight** come illustrato in Fig. 3.

**Lampada Frontale a F.O. HEINE MD 1000** come illustrato in Fig. 4.

## Igienizzazione

In generale: Le lenti di protezione in plastica della montatura S-Frame hanno un trattamento antiriflesso. Pulirle con attenzione per evitare danni meccanici o chimici.

Pulizia: Pulire S-Frame e S-Guard con il panno in microfibra fornito a corredo.

Inoltre si raccomanda solo l'utilizzo dello spray di pulizia HEINE C-000.32.542. Se si utilizzano altri prodotti, come ad es. alcool isopropilico 70 %, la durata della montatura è limitata a max. 500 cicli.

**Attenzione:** Non sono consentite la disinfezione a immersione, la pulizia/disinfezione in macchine automatiche, la pulizia a ultrasuoni e la sterilizzazione.


## Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

## Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.


## Indicazioni generali

 La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Questo prodotto è un apparecchio di precisione di alta qualità. Maneggiare il prodotto sempre con attenzione e conservarlo in un luogo asciutto e pulito.


## Indicazioni avvertimenti

 Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!  
Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

Per evitare lesioni agli occhi, non utilizzare gli occhialini binoculari per osservare direttamente il sole o fonti di luce particolarmente brillanti.

HEINE declina ogni responsabilità per difetti di assemblaggio causati dall'ottico. Per non danneggiare la montatura, evitare di piegare le stanghette con eccessiva frequenza.

## Smaltimento

 Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato

- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati



Lees en volg de gebruiksaanwijzing nauwkeurig op en bewaar deze voor eventuele naslag.

## Gebruiksdoel

Het HEINE S-Frame en HEINE S-Guard zijn uitsluitend bestemd om HEINE instrumenten en lichtbronnen op te kunnen bevestigen. Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie



**WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).



**AANWIJZING** Dit symbool wordt vermeld bij informatie over ingebruikneming, werking of onderhoud. Dit is belangrijk, maar kunnen de gebruiker niet in gevaar brengen.

## Bediening

**Brilkoord:** Uw HEINE S-Frame kan met het brilkoord tegen wegzakken gefixeerd worden. Schuif het koord op het montuur zodanig dat het stevig vast is en pas de lengte van het koord aan tot de loepbril stabiel en prettig zit.

**Stand van de neussteuntjes aanpassen:** [A] De steuntjes van het montuur kunnen onverwarmd licht gebogen worden en kunnen zo individueel en eenvoudig aan de anatomie van de neus worden aangepast. Door het buigen van de steuntjes kan ook de afstand van de loep tot de ogen worden veranderd.

**Neussteun vervangen:** Het neussteuntje is met een schroef aan het montuur bevestigd. Om het steuntje te vervangen het schroefje losdraaien en het steuntje verwijderen.

**Oorbeugels aanpassen:** [B] De uiteinden van de oorbeugels kunnen onverwarmd gebogen worden en kunnen met weinig kracht in alle richtingen worden aangepast voor een maximaal draagcomfort.

**Oorbeugels vervangen:** Om de oorbeugels te vervangen, dienen de schroefjes van de scharnieren losgedraaid te worden. Plaats de nieuwe beugel en draai de schroefjes weer aan.

**Aanbrengen van de correctie-vatting (opties):** Voor het aanbrengen van brillenglazen in de correctie-vatting kunt u zich tot een opticien wenden. Overhandig hem daarbij de bijgevoegde "aanwijzingen voor correctielenzen". [C] Om de correctie-vatting aan te brengen, plaats u een kant van de klembeugel (2) in de uitsparing van de bril. [D] Aansluitend schuift u de andere kant van de beugel in de andere uitsparing.

Het verwijderen van de vatting gaat in omgekeerde volgorde. Voorkom bij deze handelingen dat er krassen op de glazen ontstaan.

**Beschermglas uitwisselen:** Houd de loepbril als in [E] aangegeven, buig hem met geringe kracht in de richting van de pijl en trek het beschermglas met een hoorbare "klik uit de vatting. Om een nieuw beschermglas aan te brengen, plaats het als getoond in [F] en laat het zoals bij [G] aangegeven met een hoorbare klik vastklemmen.

Gebruik bij een te kleine afstand van de beschermglazen tot de jukbeenderen de kleine beschermglazen, die als toebehoren verkrijgbaar zijn [A] of pas de stand van de neussteuntjes dienovereenkomstig aan.

## Adviezen voor bepaling van correctieglazen:

Bij het aanbrengen en vaststellen van de correctieglazen moeten naast de gebruikelijke correcties nog de volgende punten in de beoordeling betrokken worden:

- De positie van de binoculaire loep voor het montuur in de typische gebruiksstand
- Prismatische fouten
- Afwijking van de stand van de correctie-vatting t.o.v. de kijk-as

Controleer altijd of de juiste correctie bij uw opticien is aangebracht met een opgezette bril en ook in combinatie met de binoculaire loep. De beide oculairen van de HEINE SIGMA 250 zijn voorzien van 2 D. lenzen. Hiermee kunnen gebruikers die niet-brildragend zijn (emmetrope) het fundusbeeld van de patiënt zonder inspanning scherp zien.

De totale sterkte van de spherische correctie bedraagt gewoonlijk max. +/- 5 dpt. Vraag dit na bij uw opticien!

De vatting voor de oog-correctie dient zo dicht mogelijk bij het oculair van de loepbril te worden aangebracht.

## Beschrijving

- a) Gebruik het HEINE S-Frame alleen in combinatie met één van de volgende HEINE instrumenten:
- HEINE SIGMA 250 Indirecte binoculaire ophthalmoscoop
  - HEINE HR Binoculaire loep
  - HEINE HRP Binoculaire loep
- b) Gebruik het HEINE S-Guard alleen in combinatie met één van de volgende HEINE instrumenten:
- HEINE MD 1000 F.O. Voorhoofdlamp
  - HEINE ML4 LED HeadLight
  - HEINE HR, HRP Binoculaire loepen

De bevestiging van de HEINE SIGMA 250 aan het HEINE S-Frame staat beschreven in de gebruiksaanwijzing van de HEINE SIGMA 250.

## Montage van de HEINE binoculaire loep met HEINE i-View aan het HEINE S-Frame

Schroef de HEINE i-View met de HEINE binoculaire loep aan het bevestigingsplaatje (Afb. 2). Het justeren van de HEINE binoculaire loep en de HEINE verlichtingsopzet staat beschreven in de gebruiksaanwijzing van het betreffende instrument of in die van de verlichting.

## Montage van het S-Guard aan HEINE instrumenten

Monteer uw HEINE S-Guard aan de

**Professionele hoofdband L**, als bij afb. 1 getoond.

**ML4 LED hoofdlamp**, als bij afb. 3 aangegeven.

**MD 1000 FO-hoofd-lamp**, als bij afb. 4 aangegeven.

## Hygiënische opwerking

Algemene opmerking: De kunststof glazen hebben een anti-reflex coating. Schoonmaken dient voorzichtig te gebeuren om beschadiging van het oppervlak te voorkomen.

Reinigen: Reinig het S-Frame en de S-Guard met bijgeleverd microvezeldoek.

Bovendien adviseren wij alleen het gebruik van de HEINE reinigingspray C-000.32.542. Bij gebruik van andere middelen, bijv. 70 % isopropylalcohol, is de houdbaarheid van het brilmontuur beperkt tot max. 500 cycli.

**Attentie:** NIET toegestaan zijn onderdompelen in een desinfecteerbad, reinigen/desinfecteren in een desinfecteer-automaat, ultrasoon reinigen en sterilisatie/autoclaveren.


## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.


## Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.



## Algemene aanwijzingen

-  De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op [www.heine.com](http://www.heine.com).  
De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.  
Dit product is een hoogwaardig precisie-instrument. Behandel het product daarom steeds zorgvuldig en bewaar het op een schone, droge plek.

## Algemene waarschuwingen

-  Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.  
Om oogletsel te voorkomen, mag met de loepbril niet rechtstreeks in de zon of een sterke lichtbron gekeken worden!  
HEINE kan op geen enkele wijze verantwoordelijk gesteld worden voor montagefouten die door derden worden veroorzaakt. Verbuig de einden van de armen van het montuur niet overmatig om de levensduur hiervan te bevorderen.

## Afvalverwijdering

-  Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.
-  De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen


- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen


 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

### Finalidade

As Armações S-Frame HEINE/S-Guard HEINE são desenhadas para uso exclusivo em instrumentos HEINE e fontes luminosas. Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.

### Informação de advertência e segurança

 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto)

 **AVISO!** Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação ou manutenção que são importantes, mas não perigosas.

### Manipulação

**Cordão de Retenção:** Isso estabiliza sua S-Frame HEINE e previne o desliz. Empurre as pontas do cordão firmemente sobre as extremidades das hastes. Ajuste o comprimento do cordão de acordo com suas necessidades.

**Ajustando a ponte nasal (A):** Ela pode ser moldada numa posição de forma que se ajuste a anatomia do seu nariz. Dobrando os suportes da ponte, você pode variar a distância entre as lentes e os olhos.

**Trocando os apoios do nariz:** Para trocar os apoios do nariz (1), retire-os e em seguida coloque os novos apoios. Os apoios esquerdo e direito são idênticos. Isto aumenta a distância entre a armação com lentes corretivas e seus olhos.

**Ajustando as hastes (B):** As extremidades das hastes podem ser dobradas em qualquer forma e direção. Ajuste-as até que estejam encaixadas confortavelmente.

**Substituindo a haste:** Para substituir a haste, retire o parafuso da dobradiça, insira uma nova haste e recoloque o parafuso da dobradiça.

**Colocando lentes corretivas opcionais:** Favor consultar um oftalmologista antes de colocar as lentes corretivas. Favor mostrar ao oftalmologista as "Instruções para especificar lentes corretivas". Para colocar as lentes corretivas (C), insira um lado da armação de encaixe (2) no encaixe da S-Frame. Em seguida, insira o outro lado da armação no segundo encaixe. Para remover a armação de encaixe com lentes corretivas, reverta o procedimento acima, evitando danos às lentes.

**Trocando as lentes de proteção:** Segure a S-Frame como mostrado na figura (E), dobre as lentes na direção mostrada e puxe as lentes para fora da armação, com um clique audível. Para substituir, siga os procedimentos mostrados nas figuras (F) e (G) até que as lentes se encaixem corretamente. Se as lentes de proteção padrão estiverem muito perto dos ossos da face, você pode colocar lentes de proteção pequenas que estão disponíveis como acessórios ou ajustar a ponte nasal (A).

## Instruções para especificar lentes de correção:

Ao especificar e ajustar lentes corretivas, tenha certeza que está levando em conta o seguinte:

- As óticas de aumento devem ser presas na armação para se ajustar à sua postura usual de trabalho.
- Erros prismáticos devem ser corrigidos.
- As lentes corretivas são montadas num ângulo da linha central ótica.

Verifique a correção por meio de um teste ocular com o sistema ótico de aumento e as lentes corretivas ajustadas. As peças de visão do SIGMA 250 HEINE incluem 2 lentes dióptricas. Isto possibilita aos pacientes com visão normal, emetropicos ou visão da imagem da retina sem esforço.

A correção total esférica é geralmente max. +/- 5 dpt. Pergunte ao seu oculista.

As lentes corretivas devem ser colocadas o mais próximo possível das peças oculares das óticas de aumento.

## Descrição

A Armação S-Frame HEINE é usada de dois modos:

a) Como uma armação suporte de montagem para os instrumentos HEINE:

- Oftalmoscópio Binocular Indireto SIGMA 250 HEINE
- Lupas Binoculares HEINE HR
- Lupas Binoculares HEINE HRP

b) Como uma proteção ocular (S-Guard), quando montada na Cinta de Cabeça Profissional L HEINE, ajustado como armação suporte HEINE para os instrumentos HEINE:

- Fotóforo Fibrá Ótica MD 1000 HEINE
- Fotóforo ML4 LED HeadLight HEINE
- Lupas Binoculares HR, HRP HEINE

## Como ajustar o HEINE SIGMA 250 no HEINE S-Frame

Por favor siga as instruções providas com o HEINE SIGMA 250.

## Como ajustar as Lupas Binoculares HEINE com o HEINE i-View e o HEINE S-Frame

Aparafuse o HEINE i-View com sua Lupa Binocular HEINE na barra de fixação (Fig. 2). Por favor, siga as instruções por ajustar a Lupa Binocular HEINE e o LoupeLight LED HEINE de acordo com as instruções providas com estas unidades.

## Montagem da Armação S-Guard com outro instrumento HEINE

Aparafuse sua Armação S-Guard HEINE a

**Cinta de cabeça Profissional L** como na Fig. 1.

**Fotóforo ML4 LED HeadLight** como na Fig. 3.

**Fotóforo F.O. MD 1000** como na Fig. 4.

## Re-higienização

**Geral:** A proteção plástica das lentes tem uma camada antirreflexo. Limpe-as cuidadosamente para evitar danos mecânicos ou químicos.

**Limpeza:** Limpe o S-Frame e o S-Guard com o pano de microfibras em anexo.

Além disso, recomendamos a utilização exclusiva do spray de limpeza da HEINE C-000.32.542.

Em caso de utilização de outros produtos, por ex. álcool isopropílico 70 %, a durabilidade da armação dos óculos está limitada para um máx. de 500 ciclos.

**Advertência:** Desinfecção por imersão, máquina de limpeza/desinfecção, limpeza por ultrassom e esterilização não são permitidas.




## Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

## Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.


## Notas Gerais

 A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em [www.heine.com](http://www.heine.com).

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Este produto se trata de um aparelho de precisão de elevado valor. Por isso, manuseie o produto sempre com muito cuidado e guarde-o em um local limpo e seco.

## Notas Advertências


 Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Para evitar possíveis danos aos olhos, evite olhar diretamente ao sol ou a uma luz brilhante.

HEINE não se responsabiliza por qualquer dano causado pelo uso inadequado. Para evitar possíveis danos na armação, evite dobras frequentes nas hastes.

O dispositivo não deve ser utilizado na proximidade de campos magnéticos fortes, tais como a ressonância magnética!

## Descartável

 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados

## Technical specification

Weight	25 g
Protective lenses	Plastic, anti-reflex coated
Frame	Nickel-free

## Environmental conditions

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa

## Erläuterung der verwendeten Symbole

### Explanation of utilized symbols



### Explication des symboles utilisés







### Explicación de los símbolos utilizados






### Spiegazione dei simboli utilizzati

### Verklaring van de gebruikte symbolen

### Explicação dos símbolos utilizados

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE..</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer</p> <p>Catalogue- or order number</p> <p>Numéro de catalogue ou de commande</p> <p>Número de catálogo o de pedido</p> <p>Codice catalogo e di dell'ordine numero</p> <p>Catalogus- of Bestelnummer</p> <p>Número de catálogo ou pedido</p>

	<p>Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Número de série</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Fabrikant Fabricante</p>
	<p>Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Productiedatum Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Colecção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport  Humidity limitation for storage and transport  Humidité admise pour le stockage et le transport  Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto  Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport  Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.  (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)  Follow instructions for use!  (Background color: blue, foreground color: white.)  Suivre le mode d'emploi.  (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)  Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.  (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)  Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.  (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)  De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.  (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)  Siga as instruções de uso!  Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr!  Fragile, handle with care!  Fragile ! Manipuler avec soin  Atención. Frágil.  Attenzione: pericolo di rottura!  Voorzichtig, kans op breuk!  Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern!  Keep dry!  Conserver au sec !  Conservar en un lugar seco!  Evitare ambienti umidi!  Droog bewaren!  Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Unique Device Identification</p>